Porównanie tłumaczeń Liczb 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak JAHWE przykazał Mojżeszowi – i dokonał ich przeglądu na pustyni Synaj. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak jak JAHWE polecił Mojżeszowi, który dokonał ich przeglądu na pustyni Synaj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi, tak policzył ich na pustyni Synaj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako rozkazał Pan Mojżeszowi, tak je policzył na puszczy Synaj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako był przykazał JAHWE Mojżeszowi. I policzeni są na puszczy Synaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgodnie z rozkazem Pana dokonał Mojżesz spisu na pustyni Synaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak Pan nakazał Mojżeszowi; a tak dokonał ich przeglądu na pustyni Synaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz dokonał ich spisu na pustyni Synaj, tak jak mu JAHWE polecił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz dokonał ich przeglądu na pustyni Synaj, tak jak mu JAHWE nakazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz dokonał zatem ich przeglądu na pustyni Synaj, jak mu to Jahwe nakazał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze spisał ich na pustyni Synaj, tak jak Bóg mu nakazał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так як заповів Господь Мойсеєві. І зробили перепис в Синайській пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi tak on odbył ich przegląd na pustyni Synaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi; i przystąpił do spisania ich na pustkowiu Synaj. |